

GOODRICH

Columbia University in the City of New York | New York, N.Y. 10027

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

612 West 116th Street

22 de abril de 1981.

Estimado Profesor Rama:

fue una sorpresa muy agradable recibir los dos números de Escritura que tuvo la amabilidad de enviarme. Se los agradezco inmensamente. Su trabajo sobre el "boom" me interesa mucho por su inserción globalizadora dentro de factores extratextuales y de las fuerzas que preparan los procesos de lectura, tan ligados como lo están a los mecanismos de producción, distribución y consumo. Es justamente un camino de investigación que me propongo seguir con respecto a la sociología de la lectura para el cual fue también esclarecedor su artículo de Escritura 2 (1976) sobre niveles sociales de lectura en Caracas. Este tipo de trabajo se está realizando muy activamente en la Rezeptionsästhetik alemana y puede resultar muy fecundo en las letras latinoamericanas. Por supuesto, tengo conciencia de las dificultades que implica la mera obtención de datos en nuestro continente, y me gustaría mucho conocer su opinión sobre la viabilidad de una investigación sobre la sociología de la lectura en una determinada zona geográfica (preferentemente la del Río de la Plata) y sus posibles proyecciones más allá de la sincronía.

En mi tesis doctoral exploré la lectura desde un punto de vista teórico, intentando formular una poética de la lectura orientada hacia la competencia textual y extratextual que permite decodificar un texto sobre la base de un sistema de convenciones culturales. Ahora me interesa orientarme hacia el plano empírico, viendo qué posibilidades de eficacia social existen para un texto que se inserta en un determinado medio. Como sé que Ud. es uno de los pocos críticos latinoamericanos que se han interesado en este problema, me atrevo a molestarlo pidiéndole su opinión. Espero que no le parezca osado de mi parte. Desde ya, muchas gracias.

Lo saluda atentamente,

D S Goodrich

Diana Sorensen Goodrich

31 W. Parish Rd.
Westport, CT



Wesleyan University

MIDDLETOWN, CONNECTICUT 06457

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES & LITERATURES

Westport, 28 de mayo de 1981.

Estimado Profesor Rama:

le agradezco sus observaciones con respecto a mis planes de trabajo. Llegado el momento de llevarlos a cabo, es indudable que me encontraría con poderosas dificultades. Por ahora, éstas están mediatizadas por la distancia geográfica que me separa de los datos que necesitaría para empezar a trabajar. Recién cuando tenga acceso a un sabbático podré entrar en materia. Aunque coincido con usted en que es más fructífero y viable el análisis de la recepción de textos y su correlación con niveles culturales, no deja de atraerme la posibilidad de indagar en las interpretaciones de una obra en la historia de su recepción y su incidencia en la génesis de la comprensión que hoy tenemos de ella, en la evolución de la relación entre un determinado texto (digamos, el Facundo) y sus distintos públicos, y en cómo estos avatares contribuyen a la formación de un "horizonte de expectativas" que se nutre también de diversas posturas ideológicas. Es un proyecto que quizá vaya madurando o que quizá me vea obligada a abandonar por dificultades materiales.

En cuanto a mi tesis, pienso, sí, publicarla, pero aún no ha surgido nada definitivo. Le agradezco su ofrecimiento de la revista, que, por supuesto, me interesa mucho. Si le parece adecuado, podría enviarle una "mise au point" de lo que se ha hecho en crítica de la lectura dentro de los siguientes ámbitos: 1) crítica anglo-americana (L. Rosenblatt, S. Fish, J. Culler); 2) enfoques semióticos (Barthes, M. Riffaterre, U. Eco); 3) Rezeptionsästhetik. Es un trabajo quizá demasiado extenso (142 cuartillas) y que por lo tanto podría subdividirse o también limitarse a una o dos de sus agrupaciones. Otras posibilidades serían estudios sobre las áreas de competencia lectiva que guían la construcción de argumento, personajes, géneros o del diálogo intertextual. Si algo de esto le interesa para Escritura, tendría que traducirlo antes de mandárselo. Le reitero mi agradecimiento por su generoso interés.

Cordialmente,

Viana S. Goodrich



Wesleyan University

MIDDLETOWN, CONNECTICUT 06457

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES & LITERATURES

Westport, 17 de agosto de 1981.

Estimado Profesor Rama:

de regreso de mis vacaciones, encontré su cordial carta; calculo que estas líneas lo esperarán a Usted al volver de España, en la pila de correspondencia que castiga al viajero por la inevitable omisión de mantenerse al día.

Parece redundante (por lo evidente) decirle que a mí también me gustaría mucho poder conversar con Usted de los temas que a ambos nos interesan. En mi caso sería continuar en forma oral un diálogo que inicié hace rato en el silencio de la lectura de sus textos, y, por eso, sería doblemente significativo. Entretanto, le agradezco mucho la oportunidad que me brinda de publicar la "mise au point" sobre la lectura en Escritura. Como le comenté en mi carta anterior, el trabajo está en inglés; podría enviárselo traducido en octubre (si le parece bien), o, si cree que sería más expedito hacerlo traducir por un tercero, se lo enviaría de inmediato. Espero sus indicaciones al respecto.

Estas próximas semanas son especialmente significativas para mí, ya que empiezo a trabajar "full time" para Wesleyan University como Assistant Professor, después de largos años de estudio y preparación. Hay algo en todo esto de rito de iniciación que estoy viviendo intensamente. Y no pierdo la esperanza de que nuestro trabajo trascienda el ámbito protegido y cerrado del claustro, a pesar de que estamos viviendo momentos de claustrofobia ideológica en este país.

Profesor, me despido por el momento, esperando sus noticias y con un cordial saludo de

Diana

Diana S. Goodrich



Wesleyan University

MIDDLETOWN, CONNECTICUT 06457

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES & LITERATURES

15 de septiembre de 1981.

Estimado Profesor:

su carta llegó cuando experimentaba mi bautismo de fuego aquí en Wesleyan. Créame que fueron varias las veces que leí su "consejo de viejo (léase "buen") profesor", no sólo por su saludable y bienvenido contenido sino también por lo bien que me hizo sentir que un "viejo profesor" sigue creyendo en la relación con los alumnos. En este sentido Wesleyan me ha puesto en contacto con un mundo muy distinto al de Columbia, mucho más personal, de relaciones más cálidas y estrechas. Un poco por eso creo que es que los alumnos se hacen oír con una sana confianza en la efectividad de la palabra. De modo que, de tanto escuchar (entre otras cosas) vivo inmersa hasta el tuétano en éste mi nuevo mundo de Middletown.

Paso al hilo conductor de nuestra correspondencia: la mise au point. El mes que viene le enviaré la traducción de la primer parte; en noviembre tendré listo el resto, que saldría por separado por lo que ya comentamos sobre la extensión. Espero que le parezca bien la cronología.

Qué bueno enterarme de Punto de Vista. Ya le he escrito a la Sta. Sarlo solicitándole una suscripción.

Gracias por la calidez de su carta. Llegó en el momento más necesario; fue especialmente gratificante comprobar que Ud. no se olvida.

Afectuosamente,

Jiana



Diana GOODRICH
SORENSEN

Wesleyan University

MIDDLETOWN, CONNECTICUT 06457

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES

23 de octubre de 1981.

Querido Profesor Rama:

le envío la primer parte de la "mise au point". Por su extensión, decidí limitarme a la primera de las subdivisiones solamente; quedarían dos más, cada una de aproximadamente la misma cantidad de páginas. No sé cuándo piensa sacar lo que le envío, ni si preferiría tener la segunda sección (sobre enfoques semióticos) antes de publicar la primera. Como la traducción lleva su tiempo, me gustaría saber si le urge que le envíe el resto, o, mejor, cuándo le gustar^aía tenerlo.

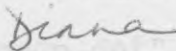
Le agradezco la lista de "job openings" que me envió. Después de mucho pensar, creo que la única persona que me atrevo a recomendarle es Wilfrido Corral, con quien sé que está Ud. en con-

tacto. Debajo de su modestia y falta de presunción hay erudición y sensibilidad. Pero esto Ud. mismo ya lo sabrá.

Estoy por embarcarme en un trabajo de largo aliento: una historia de la recepción del Facundo. Me interesa porque lo veo como un texto ideal para poner en práctica la metodología de Jauss y, principalmente, porque creo que es una presencia explícita o implícita en nuestra literatura. Lo concibo como un estudio ideológico e histórico que no intenta una interpretación sino una interpretación de interpretaciones en la serie histórica. Me gustaría saber qué le parece.

Me despido por el momento.

Un saludo cordial,



Diana



C7/C21

Wesleyan University

MIDDLETOWN, CONNECTICUT 06457

DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES

8 de febrero de 1982.

Querido Profesor Rama:

me alegró mucho
leer que mi ensayo se pudo incorporar
al número 11 de Escritura, y desde ya
le agradezco la rapidez con que supo
compensar mi atraso.

En cuanto a la tercer parte, le prometo
enviársela a fin de mes de modo que la
secretaria de la revista se la pueda
llevar consigo a Venezuela.

Un saludo afectuoso de

Diana

Diana S. Goodrich